

English	Arabic
COVID-19 vaccine	لقاح كوفيد-19
A guide to the spring booster for those aged 75 years and older residents in care homes	دليل الجرعة المنشطة خلال فصل الربيع لنزلاء دور الرعاية في عمر 75 سنة أو أكثر
People aged 75 years and over, residents in care homes for older people, and those aged 12 years and over with weakened immune systems will be offered a spring booster dose of coronavirus (COVID-19) vaccine. Find out how to get your booster vaccination at www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine	سيحصل الأشخاص في عمر 75 عامًا وأكثر، ونزلاء دور الرعاية للمسنين، والأطفال في عمر 12 أو أكثر ممن لديهم ضعف في الجهاز المناعي على جرعة منشطة من لقاح فيروس كورونا كوفيد-19. تعرف على كيفية تلقي الجرعة المنشطة بزيارة الموقع www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine
Who is being offered a spring booster?	من يمكن أن يتلقى الجرعة المنشطة خلال فصل الربيع؟
COVID-19 is more serious in older people and those with a weakened immune system. Protection from the vaccine may be lower and may decline more quickly in these people. For this reason, people aged 75 years and over, those in care homes and those 12 years and over with a weakened immune system are being offered the spring booster.	يكون فيروس كوفيد-19 أشد خطورة عندما يصاب به كبار السن ومن يعانون من ضعف الجهاز المناعي. وقد يقل مستوى الحماية التي توفر بعد الحصول على اللقاح ويتدهور سريعًا لدى هؤلاء الأشخاص. ولهذا السبب، يجب على الأشخاص في عمر 75 سنة وأكثر، ونزلاء دور الرعاية والأطفال في عمر 12 سنة وأكثر ممن يعانون من ضعف الجهاز المناعي تلقي الجرعة المنشطة خلال فصل الربيع.
Although vaccines are expected to provide good protection against severe COVID-19 disease, protection against mild infection with the Omicron variant seems to decline quickly, even after the booster dose. This spring booster is being offered as a precaution to those at extremely high risk, most of whom received their first booster around 6 months ago. If the number of	من المتوقع أن توفر اللقاحات الحماية الجيدة التي تقي من الأعراض الشديدة لمرض كوفيد-19، ومع ذلك يبدو أن الحماية ضد العدوى البسيطة بمتحور أوميكرون تتدهور سريعًا، حتى بعد تلقي الجرعة المنشطة. تتوفر هذه الجرعة المنشطة خلال فصل الربيع كإجراء احتياطي بالنسبة للأشخاص المعرضين لمخاطر شديدة، والذين تلقى أغلبهم الجرعة المنشطة الأولى منذ 6 شهور تقريبًا. وإذا ارتفع عدد الإصابات خلال الصيف، تساعد هذه الجرعة في تقليل مخاطر دخول المستشفى من جراء الإصابة بكوفيد-19.

Arabic translation of *COVID-19 vaccination – a guide to the spring booster*

infections increases over the summer, this booster should help to reduce your risk of being admitted to hospital with COVID-19.	
Timing of the spring booster You should have the spring booster around 6 months (and not before 3 months) since your last dose of vaccine.	توقيت الجرعة المنشطة خلال فصل الربيع يجب أن تتلقى الجرعة المنشطة خلال فصل الربيع بعد مرور 6 شهور تقريباً (وليس قبل 3 شهور) منذ تلقي آخر جرعة للقاح.
Which vaccine will you be offered?	ما نوع اللقاح الذي سيتوفر لك؟
You will be given a booster dose of either Pfizer or Moderna vaccine. (You may be offered the AstraZeneca vaccine if this is what you had for your first doses and you cannot receive either of the other vaccines.) Both vaccines boost well and have already been given to millions of people in the UK.	ستحصل على جرعة منشطة من لقاح فايزر أو مودرنا. (قد تحصل على لقاح استرازينكا إذا كان هو ما حصلت عليه في الجرعات الأولى ولا يمكنك تلقي أي من اللقاحات الأخرى.) حصل ملايين الأشخاص بالفعل على هذين اللقاحين في المملكة المتحدة، وهما يعززان بشكل جيد.
Studies have shown those aged 18 and over who can get the Moderna vaccine only need a half dose to boost the immune system well. This half dose of Moderna is expected to have low rate of side effects including myocarditis.	أظهرت الدراسات أن الأشخاص في عمر 18 سنة وأكثر ممن يمكنهم تلقي لقاح مودرنا يحتاجون فقط لنصف جرعة لتعزيز الجهاز المناعي أيضاً. ومن المتوقع أن تكون نصف هذه الجرعة من لقاح موديرنا مصحوبة بمعدل أقل من الأعراض الجانبية ومنها التهاب عضلة القلب.
You will be offered the right vaccine for you which may be the same or different from the vaccines that you had before.	وسيقدم إليك اللقاح الملائم لك، وقد يكون نفس اللقاح الذي حصلت عليه من قبل أو يكون لقاحاً مختلفاً.
Who cannot take up the offer of a spring booster	الأشخاص الذين لا يتلقون الجرعة المنشطة خلال فصل الربيع
There are very few people who should not have this booster. If you have had a severe reaction to a previous dose of the vaccine you should discuss this with your doctor.	هناك عدد قليل للغاية من الأشخاص الذين يجب ألا يحصلوا على هذه الجرعة المنشطة. إذا تعرضت إلى رد فعل شديد من جرعة سابقة من اللقاح، يجب أن تناقش هذا الأمر مع طبيبك.

Arabic translation of *COVID-19 vaccination – a guide to the spring booster*

Common side effects	الأعراض الجانبية الخطيرة
As with your previous dose the common side effects are the same for all COVID-19 vaccines used in the UK, and include:	تتشابه الآثار الجانبية لكل لقاحات كوفيد-19 المستخدمة في المملكة المتحدة، مثل التي حصلت عليها من قبل، وتتضمن ما يلي:
<ul style="list-style-type: none">• having a painful, heavy feeling and tenderness in the arm where you had your injection. This tends to be worst around 1 to 2 days after the vaccine	<ul style="list-style-type: none">• الشعور بألم وثقل في الذراع في منطقة الحقن. وفي الغالب، تشتد الأعراض لمدة يوم إلى يومين تقريبًا بعد تناول اللقاح
<ul style="list-style-type: none">• feeling tired	<ul style="list-style-type: none">• الشعور بالتعب
<ul style="list-style-type: none">• headache	<ul style="list-style-type: none">• الصداع
<ul style="list-style-type: none">• general aches, or mild flu like symptoms	<ul style="list-style-type: none">• أوجاع عامة، أو أعراض تشبه أعراض الإنفلونزا الخفيفة
You can rest and take paracetamol (follow the dose advice in the packaging) to help make you feel better.	يمكنك الراحة، وتناول جرعة عادية من الباراسيتامول (اتبع النصائح الواردة في العبوة) كي تشعر بالتحسن.
Although a fever can occur within a day or two of vaccination, if you have any other COVID-19 symptoms or your fever lasts longer, stay at home and arrange to have a test. Symptoms following vaccination normally last less than a week. If your symptoms seem to get worse or if you are concerned, contact your GP.	على الرغم من إمكانية الإصابة بحمى خلال يوم أو يومين من الحصول على اللقاح، إذا لم تظهر عليك أي أعراض أخرى لكوفيد-19، أو استمرت الإصابة بالحمى، فالزم المنزل ورتب لعمل اختبار. تستمر عادةً الأعراض بعد التطعيم لمدة أقل من أسبوع. إذا بدا أن الأعراض تتفاقم أو إذا كنت قلقًا، فاتصل بطبيبك العام.
You can also report suspected side effects of vaccines and medicines through the Yellow Card scheme. You can do this online by searching Coronavirus Yellow Card or by downloading the Yellow Card app.	كما يمكنك الإبلاغ عن أي أعراض جانبية تشتهب في أنك تعاني منها من اللقاحات والعقاقير من خلال برنامج البطاقة الصفراء. يمكنك القيام بذلك عبر الإنترنت بالبحث بكتابة عبارة "بطاقة فيروس كورونا الصفراء" Coronavirus Yellow Card أو بتنزيل تطبيق البطاقة الصفراء Yellow Card app .
Please see the end of this document for more details.	يرجى الاطلاع على القسم الأخير بهذه الوثيقة للحصول على المزيد من التفاصيل.
Serious side effects	الأعراض الجانبية الخطيرة
Worldwide, there have also been very rare cases of inflammation of the heart called myocarditis or pericarditis reported after Pfizer and Moderna COVID-19 vaccines.	في جميع أنحاء العالم، كانت هناك أيضًا في الآونة الأخيرة حالات نادرة جدًا من التهاب القلب تسمى التهاب عضلة القلب أو التهاب غلاف القلب تم الإبلاغ عنها بعد الحصول على لقاحي فايزر ومودرنا للحماية من كوفيد-19.

Arabic translation of *COVID-19 vaccination – a guide to the spring booster*

<p>These cases have been seen mostly in younger men within several days after vaccination. Most of these people recovered and felt better following rest and simple treatments.</p>	<p>وكانت هذه الحالات في معظمها بين الذكور الأصغر سنًا بعد عدة أيام من الحصول على اللقاح. تعافى معظم هؤلاء الأشخاص، وتحسنت حالتهم بعد الراحة والعلاج البسيط.</p>
<p>You should seek medical advice urgently from your GP or Emergency Department if, after vaccination, you experience:</p>	<p>يجب عليك طلب المشورة الطبية على وجه السرعة من طبيبك العام أو قسم الطوارئ بعد التطعيم إذا كنت تعاني من:</p>
<ul style="list-style-type: none">• chest pain	<ul style="list-style-type: none">• ألم في الصدر
<ul style="list-style-type: none">• shortness of breath	<ul style="list-style-type: none">• ضيق تنفس
<ul style="list-style-type: none">• feelings of having a fast-beating, fluttering, or pounding heart	<ul style="list-style-type: none">• الشعور بضربات قلب سريعة أو قوية، أو ررفة
<p>If you have had serious side effects after a previous dose of the vaccine you should discuss this with your doctor.</p>	<p>إذا ظهرت عليك أعراض جانبية خطيرة بعد تلقي جرعة سابقة من اللقاح، فيجب أن تناقش هذا الأمر مع طبيبك.</p>
<h3>Can you still catch COVID-19 after having the vaccine?</h3>	<h3>هل يمكن أن تصاب بكوفيد-19 حتى بعد الحصول على اللقاح؟</h3>
<p>The COVID-19 vaccination will reduce the chance of you suffering from COVID-19 disease. It may take a few days for your body to build up some protection from the booster.</p>	<p>سوف يقلل لقاح كوفيد-19 فرص معاناتك من الإصابة بمرض كوفيد-19. وربما استغرق الأمر بضعة أيام كي يبني الجسم بعض الحماية من الجرعة المنشطة.</p>
<p>Like all medicines, no vaccine is completely effective – some people may still get COVID-19 despite having a vaccination, but this should be less severe.</p>	<p>لا يوجد لقاح، مثله في ذلك مثل كل العقاقير، يحقق الفعالية الكاملة - فقد يصاب بعض الأشخاص بكوفيد-19، ولكن الأعراض تكون أقل حدة.</p>
<h3>If you have not had all your vaccinations</h3>	<h3>إذا لم تكن قد تلقيت جميع التطعيمات المقررة لك</h3>
<p>If you have not yet had either of your first two doses of the vaccine you should have them as soon as possible.</p>	<p>إذا لم تكن قد تلقيت بعد إحدى الجرعتين الأولىين من اللقاح، فيجب أن تتلقاها في أقرب وقت ممكن.</p>
<p>If you missed your first booster or third dose (for those with weakened immune system), you should have this spring booster as soon as possible.</p>	<p>وإذا فاتك موعد تلقي الجرعة المنشطة الأولى أو الجرعة الثالثة (لمن لديهم ضعف في جهاز المناعي)، فيجب عليك الحصول على هذه الجرعة المنشطة خلال فصل الربيع في أقرب وقت ممكن.</p>
<p>You may need another booster as well as your usual flu injection in the autumn.</p>	<p>وقد تحتاج لتلقي جرعة منشطة أخرى إلى جانب حقنة الإنفلونزا المعتادة التي تحصل عليها خلال فصل الخريف.</p>
	<p>إذا كانت نتيجة اختبار كوفيد-19 الذي أجرته إيجابية، فمتى يمكنك الحصول على الجرعة المنشطة خلال فصل الربيع؟</p> <p>إذا كنت مريضًا، فانتظر حتى تتعافى ثم احصل على اللقاح. وإذا تأكدت إصابتك بكوفيد-19، فمن الأفضل أن تنتظر لمدة 4 أسابيع قبل تلقي الجرعة</p>

Arabic translation of *COVID-19 vaccination – a guide to the spring booster*

<p>If you have a COVID-19 positive result, when can you have a spring booster?</p> <p>If you are unwell, wait until you have recovered to have your vaccine. If you have had confirmed COVID-19 you should ideally wait 4 weeks before having your spring booster. You should not attend a vaccine appointment if you are self-isolating or waiting for a COVID-19 test.</p>	<p>المنشطة لفصل الربيع. يجب ألا تحضر خلال موعد تلقي التطعيم، إذا كنت تخضع للعزل الذاتي أو تنتظر نتيجة اختبار كوفيد-19</p>
<p>Further information</p>	<p>معلومات إضافية</p>
<p>An information leaflet on what to expect after vaccination is available to download at www.pha.site/COVID19InfoMaterials</p>	<p>تتوفر نشرة معلومات حول الأمور المتوقعة بعد التطعيم للتنزيل على الموقع www.pha.site/COVID19InfoMaterials</p>
<p>Read the product information leaflets for UK recipients of the Pfizer and Moderna vaccines for more details on your vaccine, including possible side effects. https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk</p>	<p>يُرجى قراءة نشرة معلومات المنتج لمتلقي لقاحي فايزر ومودرنا في المملكة المتحدة للتعرف على المزيد من التفاصيل حول اللقاح الذي تتلقاه، والتعرف على الأعراض الجانبية المحتملة. https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk</p>
<p>https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk/productinformation</p>	<p>https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk/productinformation</p>
<p>You can also report suspected side effects on the coronavirus Yellow Card website.</p>	<p>كما يمكنك الإبلاغ عن أي أعراض جانبية مشتبته بها على موقع Yellow Card الخاص بفيروس كورونا.</p>
<p>Information correct at time of publication. For the latest version of this and other patient leaflets, visit the PHA website www.publichealth.hscni.net</p>	<p>المعلومات الواردة صحيحة في وقت نشرها. وللحصول على أحدث إصدار من ورقة الحقائق هذه، يُرجى زيارة الموقع الإلكتروني لهيئة الصحة العامة www.publichealth.hscni.net</p>
<p>Published January 2022 by the Public Health Agency.</p>	<p>تم النشر في يناير/كانون الثاني 2022 من قبل هيئة الصحة العامة.</p>
<p>© Crown copyright 2022. This information was originally developed by UK Health Security Agency and is used under the Open Government Licence v3.0</p>	<p>حقوق الطبع و النشر © للحكومة الملكية لعام 2022. طورت هذه المعلومات في الأساس هيئة المملكة المتحدة للأمن الصحي وتستخدم بموجب الترخيص الحكومي المفتوح v3.0</p>